

CALENDARIOS EN QUMRAN (II) *

FLORENTINO GARCÍA MARTÍNEZ
Qumrán Instituut - Rijksuniversiteit
Groningen

2. 4QCalendario A (4Q320)

Fotografías: PAM 43.330, 43.331.

Edición preliminar: B. Z. Wacholder / M. G. Abegg, *A Preliminary Edition of the Unpublished Dead Sea Scrolls: Fascicle One* (Washington, Biblical Archaeological Society, 1991) 60-67.

Traducción: *Textos de Qumrán*, 467-468.

Estudios: J. T. Milik, "Le travail d'édition des manuscrits du désert de Juda", en *Volume du Congrès Strasbourg 1956* (VTS 4; Leiden, Brill, 1957) 25; M. Albani, "Die lunaren Zyklen im 364-Tage-Festkalender von 4QMischmerot/4QS^d": *Forschungstelle Judentum. Mitteilungen und Beiträge* 4 (1992) 3-47; R. Eisenman / M. Wise, *The Dead Sea Scrolls Uncovered*, 116-119.

Este calendario, del que únicamente se ha conservado una copia, contiene tres secciones diversas:

1) La primera (frag. 1 col. i-iii) nos ofrece un sincronismo del calendario solar de 364 días, atendiendo a los turnos sacerdotales que cambian cada semana, con el calendario lunar de 354 días durante tres años completos. Este sincronismo se realiza indicando con qué día del mes solar (de 30 ó 31 días) coincide el último día del mes del calendario lunar (de 29 ó de 30 días) y en qué día de la semana del turno sacerdotal de servicio cae esta correspondencia. Puesto que el esquema comienza a partir de la luna llena del primer día del ciclo, los 29 ó 30 días que se indican sucesivamente significan la duración del mes lunar y el momento en que se

* La primera parte de este artículo aparece en págs. 327-348 de este volumen.

calcula la luna llena. De ese día el texto señala la correspondencia con la fecha equivalente en el calendario solar e indica en qué día de la semana y durante el servicio de qué turno sacerdotal sucede.

El ciclo, reducido a un esquema de entradas numéricas, contiene doce para el primer año, doce para el segundo y doce más una para el tercero ($12 \times 3 + 1$). Esta entrada adicional es la que permite concluir el ciclo, pues con el mes lunar que se intercala cada tres años se obtiene el total de días de los tres años del calendario solar ($364 \times 3 = 354 \times 3 + 30$). Es decir, realiza un sincronismo completo al cabo de 1.092 días, una vez que en el tercer año lunar se ha intercalado el mes adicional de 30 días. A partir de este momento el ciclo comienza de nuevo, ofreciendo las mismas correspondencias para las coincidencias de los días en ambos sistemas, aunque no con los turnos sacerdotales, que exigen para volver al punto de partida un ciclo de seis años completos. Por tanto es posible suponer que la otra mitad del ciclo se hallaba en partes del manuscrito no conservadas.

Puesto que las tablas del ciclo indican las correspondencias cada 29 ó 30 días del mes lunar, sirven también para indicar en qué día del año solar y de la semana según el sistema de turnos sacerdotales cae la luna llena a lo largo de los tres años del ciclo. Gracias a la introducción precedente a las tablas sincrónicas, me parece evidente que se trata de la luna llena y no de la luna nueva (como es costumbre en los calendarios lunares y como sucede en el calendario lunisolar de *1 Henoc*, que comienzan el mes con la luna nueva). La descripción en el frag. 1 i, 1-4: "para mostrarse desde el Este [y] para brillar [en] medio del cielo, en la base del [firma]mento, de la tarde a la mañana, en el 4 (= el miércoles) de la semana [de los hijos de Ga]mul, en el primer mes del año [prime]ro", muestra que se trata de la descripción de la luna llena, a pesar de que el autor emplea la palabra *hodesš*, que originalmente designaba la luna nueva, pero que aquí sólo puede significar "mes" ¹.

¹ U. Gleßner, *Die ideale Kultordnung*, 58-59, apoyándose en la distinta forma con que aparece la palabra en la introducción (grafía plena y sin artículo: לְחֹרֶשׁ en 1 i, 4) y al final de la lista de cada año (grafía defectiva y con artículo: הַחֹרֶשׁ 1 ii, 3 y 1 iii, 13.14), concluye que en el primer caso significa "mes" y en los otros casos es un término técnico para designar la luna llena, término que traduce por "Neuung". Pero la ausencia de artículo en el primer caso está exigida por la presencia de la preposición, y yo no creo que de la escritura plena o defectiva se pueda concluir gran cosa, sobre todo si se tiene en cuenta que las tres menciones de הַחֹרֶשׁ ocurren con los ordinales once y doce, y que en estos casos (como prueba 4Q321) es costumbre especificar que

Esta misma introducción, con su mención explícita del cuarto día (miércoles) del servicio de Gamul en el primer mes del primer año, nos sugiere el motivo por el cual el autor de este tipo de calendario se opone a la identificación del comienzo del mes con la luna nueva y acentúa el carácter religioso de estos calendarios: se trata de una exégesis del texto sagrado (Gn 1,14-19) y de la conclusión derivada de ese texto de que la luna, al momento de su creación el día cuarto, es creada como luna llena. Puesto que el calendario ideal que el texto nos describe es un calendario inmutable, es posible retrotraerlo hasta el comienzo del año primero de la creación. Y esto es lo que hace el autor cuando afirma en el frag. 2 i 4-5 que el día cuarto de la creación coincide precisamente con el miércoles de Gamul y que "éste es el comienzo de todos los años". La proyección de este calendario hasta el día primero de la creación de las lumbreras celestes acentúa aún más su carácter inmutable.

2) La segunda sección (parcialmente conservada en la segunda columna del frag. 2 y en los restos de las dos primeras columnas del fragmento 4) es, por desgracia, tan fragmentaria que lo único que podemos adivinar es que aparentemente se trataba de un ciclo en el que, de una forma esquemática, se indicaba el turno sacerdotal de servicio al final o al comienzo de cada mes. De hecho, esto es lo que parece poderse concluir combinando los datos de los dos fragmentos, 2 ii y 4 i; pero el hecho de que en el primer fragmento sólo se hayan conservado las cifras y en el segundo únicamente los nombres de los turnos sacerdotales nos impide estar completamente seguros de nada, por lo que en la traducción prescindo de toda reconstrucción. Esta sección se concluía con un colofón conservado en 4 ii, semejante al que concluye la sección de sincronismos.

3) La tercera sección está formada por un calendario festivo en el que se indica la fecha de cada una de las fiestas durante el ciclo de seis años con relación al turno sacerdotal de servicio, especificando en qué día de la semana de cada turno caen. Es de señalar que en esta lista de fiestas (que es la misma que encontramos en la mayoría de los otros calendarios) únicamente aparecen las fiestas características que se encuentran ya en el Antiguo Testamento (Ex 23,14-17; Lv 23; Dt 16), mientras que las fiestas atestiguadas en otros textos qumránicos, como las del nuevo trigo, del

se trata de "meses" (un detalle que se omite en los ordinales inferiores; cf., por ejemplo, 4Q321 1 i, 4.5).

nuevo vino y del nuevo aceite, o la fiesta de la renovación de la alianza, no se hallan mencionadas en este tipo de calendario. Esta sección de calendario festivo es más concreta y completa que la lista de fiestas contenida en 4Q321, en cuanto que especifica no sólo en qué turno sacerdotal caen las fiestas principales, sino en qué día de su semana de turno deben celebrarse.

El manuscrito, del que quedan cinco pequeños fragmentos sin identificar, se caracteriza porque escribe las fechas de los días de la semana y del mes con cifras, pero no los meses que generalmente son indicados con los numerales. Se caracteriza igualmente porque el escriba divide el texto en columnas muy estrechas y con un margen izquierdo muy irregular, y porque el manuscrito está formado con bandas de cuero de pequeñas dimensiones: una de ellas, con restos de la costura a ambos lados, contiene una sola columna y mide únicamente unos 4 cm., y la banda siguiente, que contiene dos columnas, no mide más de unos 7 u 8 cm. La escritura es bastante antigua y podría proceder de finales del siglo II a. C.

Traducción de 4Q320²

Frag. 1 col. i

¹ [...] para mostrarse desde el Este ² [y] para brillar [en] medio del cielo, en la base del ³ [firma]mento, de la tarde a la mañana, en el 4 (día = miércoles) de la semana de ⁴ [los hijos de Ga]mul, en el primer mes del año ⁵ [prime]ro. *Vacat.* ⁶ [El 5 (día = jueves) de (la semana de) Yeday]as (corresponde) al 29 (del mes lunar y cae) en el 30 del 1 (mes del calendario solar). ⁷ [El sábado de Ha]cós (corresponde) al 30 (del mes lunar, y cae)

² El esquema de sincronismo es el mismo para cada entrada, y se compone de cinco elementos, cuatro precedidos de la preposición *be-* y uno precedido de la preposición *le-*: En A (el día de la semana, indicado en cifras, excepto el sábado) en B (el turno sacerdotal), al C (siempre 29 ó 30 según los casos, indicado en cifras) en D (un número variable, expresado en cifras) en E (el número del mes, indicado con ordinales). Este esquema fijo puede traducirse de manera literal, explicitando ligeramente su significado para facilitar la comprensión, de la forma siguiente: *En* (el día) A *en* el (turno sacerdotal) B (la luna llena cae) *a los* C (días, el día 29 ó 30 del mes lunar) *en* (el día) D (del calendario solar) *en* (el mes) E (del año). De manera algo más libre, pero igualmente correcta, puede traducirse: El (día) A de la (semana) de B (cae) a los C (días, y corresponde) al día D del mes E. He preferido esta traducción que me parece más clara, aunque no reproduzca las preposiciones hebreas en castellano, y que evita la introducción explícita de la mención de la luna llena. Para facilitar la lectura, introduzco las aclaraciones de sentido en la traducción del esquema del primer año del ciclo.

en el 30 del segundo (mes).⁸ [El 1 (día = domingo) de Elia]sib (corresponde) al 29 (del mes lunar, y cae) en el 29 del tercer (mes).⁹ [El 3 (día = martes) de Bil]gá (corresponde) al 30 (del mes lunar, y cae) en el 28 del cuarto (mes).¹⁰ [El 4 (día = miércoles) de Petaj]ías (corresponde) al 29 (del mes lunar, y cae) en el 27 del quinto (mes).¹¹ [El 6 (día = viernes) de Delayas (corresponde)] al 30 (del mes lunar, y cae) en el 27 del sexto (mes).¹² [El sábado de Seo]rín (corresponde) al 29 (del mes lunar, y cae) en el 25 del séptimo (mes).¹³ [El 2 (día = lunes) de Abías (corresponde) al 3]0 (del mes lunar, y cae) [en el] 25 del octavo (mes).¹⁴ [El 3 (día = martes) de Yaquín (corresponde) al 2]9 (del mes lunar, y cae) en el 24 del noveno (mes).

Frag. 1 col. ii

¹ El 5 (día = jueves) /de Imer/ (corresponde) al 30 (del mes lunar, y cae) en el 22 del décimo (mes).² El 6 (día = viernes) de Ezequiel (corresponde) al 29 (del mes lunar, y cae) en el 22 del undécimo (mes).³ El 1 (día = domingo) de Yehoyarib (corresponde) al 30 (del mes lunar, y cae) en el 22 del duodécimo mes.⁴ El año segundo. *Vacat*.⁵ El 2 de Malquías, al 29, en el 20 del primero.⁶ El 4 (miércoles) de Jesús, al 30, en el 20 del segundo.⁷ El 5 (jueves) de Jupá, al 29, en el 19 [del tercero].⁸ El sábado de Hapisés, al 30, en el 18 del cu[arto.]⁹ El 1 (domingo) de Gamul, al [29, en el 17 del quinto.]¹⁰ El 3 (martes) de Yedayas, al 30, [en el 17 del sexto.]¹¹ El 4 (miércoles) de Miyamín, al 2[9, en el 15 del séptimo.]¹² El 6 (viernes) de Secanías, al 3[0, en el 15 del octavo.]¹³ El sábado de Bil]gá, al 29, en el 14 del noveno.]¹⁴ [El 2. de Petaj]ías, al 30, en el 13 del décimo.]

Frag. 1 Col. iii³

¹ [El 3 (martes) de Delayas, al 29, en el 12 del undécimo.]² [El 5 (jueves) de Jarín, al 30, en el 12 del duodécimo mes.]³ [El año tercero. *Vacat*] ⁴

³ Aunque designado como frag. 1 iii, es en realidad un fragmento distinto con restos de seis líneas, sin unión directa con el fragmento precedente, que conserva restos de dos columnas. A pesar de que estas dos columnas tienen uniformemente 14 líneas, he reconstruido este fragmento con una línea más para respetar el esquema de la columna ii, en la que la indicación del comienzo de un nuevo año ocupa el comienzo de una línea cuyo resto ha sido dejado en blanco. Vista la irregularidad del margen izquierdo en las líneas conservadas, tanto de la col. ii como de este fragmento aislado, es igualmente posible respetar las 14 líneas en esta columna colocando la mención de "tercer año" al final de la línea 2, o suprimiendo el *Vacat* de la línea 3 y pasando a esta línea el contenido de la línea siguiente.

[El 6 (viernes) de Hacós, al 29, en el 10 del primero.]⁵ [El 1 (domingo) de Yaquín, al 30, en el 10 del segundo.]⁶ [El 2 (lunes) de Imer, al 20, en el 9 del tercero.]⁷ [El 4 (miércoles) de Ezequiel, al 30, en el 8 del cuarto.]⁸ [El 5 (jueves) de Maazías, al 29, en el 7 del quinto.]⁹ [El sábado de Malquías, al 30, en el 7 del sexto.]¹⁰ El 1 (domingo) de Je[sús, al 29, en el 5 del séptimo.]¹¹ El 3 (martes) de Jupá, al 30, en el 5 del octavo. ¹² El 4 (miércoles) de Jezir, al 29, en el 4 del noveno. ¹³ El 6 (viernes) de Yakín, al 30, en el 3 del décimo. ¹⁴ El sábado de Yedayas, al 29, en el 2 del duodécimo mes. ¹⁵ El 2 (lunes) [de Miya]mín, al 30, en el día segundo del undécimo mes.

Frag. 2 col. I

¹ [...] ² [...] los años santos ³ [...] creación santa ⁴ [...] el 4 de la semana de ⁵ [los hijos de Gamu], el comienzo de todos los años. ⁶ [...] del] año del segundo jubileo. ⁷ [...] ... *Vacat*.

Frag. 2 col. II

¹ ... [...] ² en los sacrificios de [...] ³ los días [...] ⁴ santo [...] ⁴ El segundo, 30 [...] ⁵ El tercero, 3[1 ...] ⁶ El cuarto, 30 [...]

Frag. 4 col. I

¹¹ [...] Yehoyarib ¹² [...] Malquías ¹³ [...] Jesús ¹⁴ [...] Yesebab

Frag. 4 col. II

¹⁰ los días, las semanas, ¹¹ y los meses, *Vacat* ¹² los años, las Remisiones, ¹³ y los jubileos. El 4 de ¹⁴ la semana de los hijos de Gamul.

Frag. 4 col. III

¹ El primer año. Sus fiestas: ² El 3, en el sábado de Maazías, la pascua. ³ El 1 [de] Yeda[yas, el balanceamiento de la ga[villa.] ⁴ El 5 de Seorín, la pascua [segunda]. ⁵ El 1 de Jesús, la fiesta de las semanas. ⁶ El 4 de Maazías, el día del recuerdo. ⁷ El 6 de Yehoyarib, el día de las expiaciones ⁸ [en el mes sép]timo. *Vacat*. ⁹ El 4 de Yedayas, la fiesta de los tabernáculos. ¹⁰ *Vacat*. ¹¹ El segundo. Sus fiestas: ¹² [El 3] de Seorín, la pascua. ¹³ [El 1 de Miy]amín, el balanceamiento de la [gavilla.] ¹⁴ [El 5 de A]bías, [la pascua segunda.]

Frag. 4 col. IV

¹ El 1 [de Ju]pá, [la fiesta de las se]manas. ² El 4 de Seorín, el día /del recuerdo/. ³ El 6 de Malquías, el día de las expiaciones. ⁴ El [4 de] Miyamín, la fiesta de los tabernáculos. ⁵ *Vacat*. ⁶ El tercero. Sus fiestas: ⁷ El 3 de Abías, la pascua. ⁸ El 1 de Secanías, el balanceamiento de la gavilla. ⁹ El 5 de Yaquín, la pascua se[gun]da.] ¹⁰ [El 1] de Jezir, [la fiesta de las semanas.] ¹¹ [El 4 de Abías, el día del recuerdo.] ¹² [El 6 de Jesús, el día de las expiaciones.] ¹³ [El 4 de Secanías, la fiesta de los tabernáculos.] ¹⁴ [El cuarto. Sus fiestas:]

Frag. 4 col. V

¹ [El 3 de Ya]quín, la pascua. ² El 1 [de Yese]bab, el balanceamiento de la gavilla. ³ El [5 de Im]er, la pascua segunda. ⁴ [El 1 de Hapi]sés, [la fiesta de] las semanas. ⁵ [El] 4 de Yaquín, el día del recuerdo. ⁶ [El] 6 de Jupá, el día de las expiaciones. ⁷ [El 4] de Yesebab, la fiesta de los tabernáculos. ⁸ [...] *Vacat*. ⁹ [El quinto.] Sus fiestas: ¹⁰ El 3 de Imer, la pascua. ¹¹ El 1 de Hapisés, el balanceamiento de la gavilla. ¹² [El] 5 de Ezequiel, la pascua segunda. ¹³ [El 1 de Yeho]yarib, la fiesta de las [semanas.] ¹⁴ [El 4 de Imer, el día del recuerdo.]

Frag. 4 col. VI

¹ El 6 de Jezir, el día de las expiaciones. ² El 4 de Hapisés la fiesta de los tabernáculos. ³ *Vacat*. ⁴ El sexto. Sus fiestas: ⁵ El 3 de Ezequiel, la pascua. ⁶ El 1 de Gamul, el balanceamiento de la gavilla. ⁷ [El 3] de Maazías, la pascua se[gun]da.] ⁸ El 1 de Malquías, la fiesta de las se[manas.] ⁹ [El] 4 de Eze[quiel, el día del recuerdo.] ¹⁰ [El] 6 de Yakín, [el día de las expiaciones.] ¹¹ [El 4 de Gamul, la fiesta de los tabernáculos.]

3. 4QCalendario B^{a-b} (4Q321-321a)

Fotografías: PAM 43.328, 43.329 (4Q321) 43.332 (4Q321a).

Edición preliminar: S. Talmon / I. Knohl, "A Calendrical Scroll from Qumran Cave IV - Mish C^a (4Q321)": *Tarbiz* 60 (1991) 505-522 (en hebreo); B. Z. Wacholder / M. G. Abegg, *Fascicle One*. 68-73.

Traducción: *Textos de Qumrán*, 469-470

Estudios M. Albani, "Die lunaren Zyklen im 364-Tage-Festkalender von 4QMischmerot/4QS^a": *Forschungstelle Judentum. Mitteilungen und Beiträge* 4 (1992) 3-47; R. Eisenman / M. Wise, *The Dead Sea Scrolls Uncovered* (Shaftesbury, Element, 1992) 109-116; C. Martone, "Un

calendario proveniente da Qumran recientemente publicato": *Henoch* 16 (1994) 49-75; M. Wise, "Observations on New Calendrical Texts from Qumran", en *Thunder in Gemini* (Sheffield 1994) 222-232; M. O. Wise, "Second Thoughts on דיוק and the Qumran Synchronistic Calendars", en J. C. Reeves / J. Kampen (eds.), *Pursuing the Text. Studies in Honor of Ben Zion Wacholder on the Occasion of his Seventieth Birthday* (Sheffield 1994) 98-120.

Este calendario se nos han conservado en dos copias, 4Q321 y 4Q321a. Aunque las correspondencias textuales entre el texto conservado en ambos manuscritos se limitan a cinco o seis palabras debido al mal estado de conservación de la segunda copia y al hecho de que el fragmento más amplio de la segunda copia corresponde a una parte que no se ha conservado en la primera, no hay duda de que se trata de la misma obra en ambos casos. Esta obra constaba de dos partes distintas:

En la primera, se nos ofrece un sincronismo del calendario solar con el calendario lunar y con los turnos sacerdotales de servicio en el Templo durante un ciclo de seis años mediante la identificación de dos días concretos de los que se especifica en qué día del mes solar caen y en qué día de la semana de un turno sacerdotal de servicio en el Templo: un día que se designa con una palabra previamente desconocida (דיוקה en 4Q321 y דיוקיה ודיוקיה en 4Q321a), y otro día al que no se da nombre alguno, sino que de él simplemente se dice cuándo cae⁴. Puesto que la distancia entre

⁴ Interpretando בוא as **בו** (que es como aparece escrito en otros calendarios) "en él". Albani, *a. c.*, 26, considera בוא as un infinitivo prácticamente substantivado y como designación de la luna llena, y traduce la palabra por "Erreichen (des vollen Lichtes = Vollmond)", y lo mismo hace J. Maier, *Die Qumran-Essener: Die Texte vom Toten Meer. Band II* (München, Reinhardt, 1995) 284-292, quien traduce por "Eintritt (des Vollmonds)". Esta forma de comprender el texto es en cierta manera la más lógica, y es posible en la mayoría de los casos en los que la palabra aparece en 4Q321, ya que este manuscrito nos ofrece un texto continuo y permite dividir el texto de manera que cada mención de בוא pueda ser considerada como comienzo de una frase nueva, en paralelo con "observación", y hacer de ella de esta manera una designación de la "entrada" de la luna llena, aunque la presencia de la palabra בוא al final de cada año resulta inexplicable si la palabra se comprende de esta forma. La otra copia de la misma composición, el manuscrito 4Q321a, en la que las distintas entradas del esquema se hallan separadas por un *vacat*, muestra claramente, sin embargo, que בוא no es nunca el comienzo de una frase, sino siempre el final de la frase precedente, en la que se ha determinado en qué día cae la "observación". Ese manuscrito prueba, en mi opinión sin lugar a dudas, que el día de la luna llena, cuya determinación se precisa en

dos días רוקה sucesivos y entre dos días sucesivos a los que no se nombran (o los días de "entrada" en la interpretación de Albani y de Maier) es siempre alternativamente 29 y 30 días, está claro que se trata de la identificación de dos días claves en el calendario lunar, en el que se alternan los meses de 29 y de 30 días. Estos dos días sólo pueden ser el de la luna nueva y el de la luna llena. Puesto que ninguna de las dos designaciones es de por sí evidente, no tiene nada de extraño que las opiniones se hayan dividido y que para ciertos investigadores רוקה signifique la luna nueva, y el día al que no se da nombre específico la luna llena, mientras que para otros ambas palabras significan precisamente lo contrario.

Ya en 1959⁵, Milik había optado por la significación de "luna nueva" para רוקה, apoyándose en el significado de la palabra "precisión obtenida por observación" en la literatura rabínica, que la deriva de la raíz *dwq* "observar", y ésta es la interpretación que adoptan tanto Albani como Gleßmer en los trabajos citados. Por otra parte, los actuales editores del texto, Talmon y Knohl, comprenden la palabra como derivada de la raíz *dqq*, que significaría algo así como "denigración" y sería una forma de indicar que la luna comienza a perder su luz; por lo que רוקה en realidad sería una designación de la luna llena, opinión compartida por Martone en su estudio de este calendario. M. Wise ha criticado justamente la derivación de la palabra de esa raíz *dqq*, señalando que el significado de "denigración" no se adecua con el empleo de la raíz en las distintas lenguas semíticas. La significación más general de la raíz es "pulverizar, ser pequeño", y la del adjetivo, "delgado, fino, pequeño". Por lo que, si la palabra se derivase de esa raíz, debería referirse más bien a la luna nueva⁶. Wise concluye que la palabra deriva de la raíz *dwq*, y que רוקה

la primera parte de cada entrada, no recibe ningún nombre especial, sino que de él se dice simplemente cuándo cae.

⁵ En un añadido a la traducción inglesa de su *Dix ans de découvertes dans le désert de Juda*, en el que especificaba: "In one of their synchronistic tables, in addition to the correspondence between the day of their solar calendar and the first day of their lunar month they also note the day of the solar month on which the new moon falls; this correspondence is called *daughah* or *duqyah*, which in Rabbinic literature means 'precision (obtained by observation)' the root *dwq* meaning 'to examine, observe'"; cf., J. T. Milik, *Ten Years of Discovery in the Wilderness of Judaea* (London, SCM, 1957) 152.

⁶ En "Observations on New Calendrical Texts from Qumran", p. 228, Wise concluye: "If the term derives from *dqq*, then *dwqh* is a specialized word for the

debe significar algo como "observación astronómica", pero que esta "observación" se refiere no a la luna nueva, sino (como es el caso en Talmon y Knohl) a la luna llena.

Yo sigo convencido de que רוקה es empleado en estos calendarios para designar la luna nueva⁷, y que la luna llena corresponde al día mencionado sin ningún nombre específico. El motivo es que un examen de las fechas conservadas prueba concluyentemente que los días de los que únicamente se indica cuándo caen son los mismos (tanto en la indicación del día del mes solar como en la indicación del día de la semana del turno sacerdotal de servicio en el templo) que los identificados en 4Q320 como los días 29 ó 30 de los meses lunares y que indicaban, como veíamos en la introducción a ese manuscrito, los días de luna llena, la cual comienza en el día cuarto de Gamul del primer año del ciclo. El día designado como רוקה "observación" debe, pues, designar la "observación" de la luna nueva. Ese día de "observación" cae siempre 13 días antes de la luna llena siguiente y 16 días después de la luna llena precedente en los meses lunares de 29 días ó 17 días después de la luna llena en los meses de 30 días. La única excepción se encuentra al final del tercer año del ciclo (1 iii, 7), en el que la distancia hasta la luna llena siguiente (la primera del cuarto año) es de 14 días, lo que nos indica que se ha intercalado un día adicional para conseguir que el cuarto año comience con luna llena y el ciclo pueda así repetirse de nuevo. Si a estos datos se añade que el significado de la raíz *dww* es "observar atentamente", no parece quedar duda de que el día designado como רוקה es el día siguiente a la luna nueva, es decir, aquel en que se observa el comienzo de luz después del oscurecimiento de la luna nueva.

Lo que, en definitiva, nos ofrece la primera parte de este calendario es un sincronismo de los días de luna llena y de luna nueva con los días correspondientes del calendario solar y con los días de la semana en que los distintos turnos sacerdotales realizan su servicio en el Templo. La progresión (o disminución) es constante, y las fórmulas empleadas son estereotipadas y fijas, sin más variaciones que las impuestas por el hecho

moon's 'smallness'. As we have noted, the semantic of *dww* include the concept of size, and forms of the root frequently refer to something being small. Thus the day of the moon's first appearance, its new crescent, was the day of its 'smallness'".

⁷ Y por eso había traducido el término directamente por "luna nueva" en la parte de este calendario incluida en *Textos de Qumrán*.

de que en el primer mes solar de los años primero y cuarto del ciclo hay dos lunas llenas (4Q321 frag. 1 iii 8), y en el noveno mes de los años segundo y quinto del ciclo dos lunas nuevas (4Q321 frag. 1 ii, 5 y 4Q321a frag. 3,4); el copista especifica ciertas unidades con la palabra "mes", y en otros casos esto se sobreentiende. El calendario se halla reducido a un esquema en el que cada entrada consta de dos partes simétricas unidas por la conjunción "y", y en el que cada elemento numérico se halla precedido por la preposición *be-*. La única diferencia entre ambas partes es que en la primera se especifica el mes de que se trata, detalle que no es necesario especificar en la segunda, puesto que se trata siempre del mismo mes previamente citado y es indicado simplemente por "en él":

a) (Luna llena) en el (día) A en (la semana del turno sacerdotal) B en el (día) C en el (mes) D,

b) y "observación" (de la luna nueva) en el (día) E en (la semana del turno sacerdotal) F en el (día) G en él (el mes previamente mencionado).

En la enumeración se comienza siempre por la luna llena y se indica a continuación la luna nueva. Hasta el noveno mes del año segundo se trata de la luna nueva precedente; puesto que ese mes tiene dos lunas llenas, a partir de él la luna nueva es la que sigue a la luna llena mencionada en primer lugar; el esquema continúa de esta forma hasta el primer mes del año cuarto en el que ocurren dos lunas llenas (como en el primer mes del año primero) y en el que la enumeración debía volver a ser como al comienzo⁸.

Las tres columnas del fragmento 1 nos han conservado el esquema desde el mes séptimo del primer año hasta el primer mes del año cuarto; la primera columna del fragmento 2 comienza en el quinto mes del año sexto, por lo que podemos suponer que una columna entera se ha perdido entre ambos fragmentos.

2) En la segunda parte, el texto nos precisa qué turno sacerdotal se halla de servicio al comienzo de cada mes del mismo ciclo de seis años (detalle no especificado en el calendario festivo de 4Q320) y durante qué turno caen las principales fiestas del año. A diferencia del calendario festivo de 4Q320, el de esta obra no precisa en qué día de la semana de

⁸ Pero esta parte no se ha conservado, y la parte conservada del final del esquema es posterior al noveno mes del quinto año, en el que de nuevo hay dos lunas llenas y el sistema se invierte de nuevo.

servicio caen estas fiestas. El texto es muy esquemático y con muy pocas variaciones⁹, por lo que las reconstrucciones son seguras. La fórmula para indicar el turno sacerdotal de servicio al comienzo del mes es siempre: el número ordinal con artículo (en los meses once y doce, se añade "mes", en los demás, se sobreentiende) y el turno sacerdotal con la preposición *be-*. Para las fiestas se emplean dos fórmulas: una para la mayoría de las fiestas, con el verbo בוא, para indicar que la fiesta "entra" durante esa semana, y que traduzco por "caer"; y otra con el pronombre-cópula הוזהרה que sólo se utiliza para el día del recuerdo. El cambio de fórmula no parece implicar ningún cambio de significado en las frases en cuestión.

El primer manuscrito (4Q321) es el ejemplar mejor conservado. Ha sido copiado con una bella escritura herodiana de finales del siglo I a. C. o comienzos del siglo I d. C. El manuscrito es de pequeñas dimensiones, con sólo ocho o nueve líneas por columna y amplios márgenes. Al comienzo se ha perdido una columna entera (el texto comienza con las correspondencias del séptimo mes del primer año del ciclo), pero el final de la obra se ha conservado, puesto que buena parte de la última columna, añadida en una nueva hoja de cuero unida a la precedente, se halla en blanco. Lo que nos prueba que este manuscrito contenía únicamente las dos partes mencionadas.

El segundo manuscrito (4Q321a) está en peores condiciones. Un solo fragmento (frag. 3) contiene una sección sustancial de texto, con los sincronismos de la segunda mitad del quinto año del ciclo y el comienzo del sexto año, sección perdida en 4Q321. El texto de los otros fragmentos es de dimensiones mínimas. Este manuscrito ha sido copiado con una escritura ligeramente posterior a la de 4Q321, de comienzos del siglo I d. C., y presenta un gran número de *vacat* para separar distintas unidades de texto, como puede apreciarse en el frag. 3 con el que comienza una nueva hoja de cuero. Todos los fragmentos conservados corresponden a la primera sección de la obra, la sincronización de la luna llena y de la luna nueva con el calendario solar y los turnos sacerdotales de servicio en el templo. Del calendario festivo no se ha encontrado nada, aunque esto podría ser debido a los accidentes de transmisión, sin constituir una prueba concluyente de que en el manuscrito original sólo había sido copiado el calendario sincrónico.

⁹ En algunos casos las frases se hallan coordinadas con la conjunción, sin que esto parezca tener un significado particular.

*Traducción de 4Q321 (4QCalend B / 4QMishmarot^b)*¹⁰

Frag. 1 col. i

¹ [y observación (de la luna nueva) en el primer (día = domingo) de (la semana de servicio de) Yedayas en el (día) duodécimo en él. (Luna llena) en el segundo (= lunes) de (la semana de) Abías, en el (día) veinticinco del octavo (mes); y observación (de la luna nueva)] ² [en el tercero (= martes) de (la semana de) Miyamín en el (día) duodécimo] en él. (Luna llena) en el tercero (= martes) de (la semana de) Yaquín, el (día) veinticuatro del noveno (mes); y observación (de la luna nueva) en el cuarto (= miércoles)] ³ [de (la semana de) Secanías en el (día) duodécimo en él. (Luna llena) en el quinto (= jueves) de (la semana de) Imer, el (día) veintitrés del décimo (mes); y observación (de la luna nueva) en el sexto (= viernes) de (la semana de) Ye]sebab ⁴ [en el (día) décimo] en él. (Luna llena) el sexto (= viernes) de (la semana de) Ezequiel, el (día) veintidós del undécimo mes; y observación (de la luna nueva) en el sábado de] (la semana de) Petajías ⁵ en el (día) noveno en él. (Luna llena)] el primero (= domingo) de Yehoyarib, el (día) veintidós del duodécimo mes; [y observación (de la luna nueva) en el dos (= lunes)] de Delayas ⁶ [en el (día) noveno en él. *Vacat* El] segun[do (año)] La primera (luna llena), en el segundo (lunes) de Malquías, el veintidós del primero; y] observación ⁷ [en el tercero (martes) de Jarín en el séptimo en él. En el cuarto (miércoles) de Jesús, el veinte del segundo; y [observación en el quinto (jueves) de Ha]cós, en el noveno ⁸ [en él. En el quinto (jueves) de Jupá, el diecinueve del tercero; y observación en el sexto (viernes) de El]iasib en el sex[to en él. En el sábado de Hapisés,

Frag. 1 col. ii

¹ [el dieciocho del cuarto; y observación en el primero (domingo) de Imer del quinto] en él. En el primero de Ga[mul, el diecisiete del quinto;] ² [y observación en el dos (lunes) de E]zequi[el en el cuarto en él. En el tercero (martes) de Ye]dayas, el [diecisiete del sexto; y observación en el cuarto (miércoles)] ³ de Maazías en el cuarto en él. En el cuarto (miércoles) [de Miyamín del quinto, el quince] del séptimo; y observación en el quinto (jueves) de Seorín en el segundo ⁴ en él. En el sexto (viernes) de Secanías, el quince del octavo; y obser]vación en el sábado de Abías en el segundo

¹⁰ Como en el caso de 4Q320, doy únicamente durante el primer año del ciclo una traducción en la que se explicitan entre paréntesis los elementos necesarios para la comprensión del texto, dejando los otros años con el esquematismo del texto hebreo.

en él. [En el sábado de Bilgá],⁵ el catorce del noveno; y observación [en el primero (domingo)] en el noveno, y (una) segunda observación en el tercero (martes) de Jezir, el treinta⁶ y uno en [él. En el] segundo (lunes) de Petajías, el tre[ce del décimo;] y observación en el cuarto (miércoles) de Yakín, el veinti[nueve en él.]⁷ En el [tercero (martes) de Delayas], el doce del undécimo; y obser]vación en el sexto (viernes) de Yehoya[rib, el veinti]nueve en [él. En el quinto (jueves) de Jarín]⁸ en el doce del segundo mes; y observación en el sábado de Miyamín, el dieciocho en él. El tercer (año): La pri[mera (luna llena)

Frag. 1 col. iii

¹ [en el sexto (viernes) de Hacós, en el diez del primero; y observación en el segundo (lunes) de Secanías en el veintisiete en él. En el primero (domingo) de Yakín, en el diez del segundo; y observación en el tercero (martes) de Yesebab en el veintiséis]² [en él. En el segundo (lunes) de Imer, en el nueve del tercero; y observación en el quinto (jueves) de Hapisés, en el veintiséis en él. En el cuarto (miércoles) de Ezequiel, en el ocho del cuarto; y observación en el sexto (viernes) de Gamul,]³ [en el veinticuatro en él. En el quinto (jueves) de Maazías, en el siete del quinto; y observa]ción en el primero (domingo) de Ja[rín, en el veinticuatro] en él. En el sábado de Mal[quías,]⁴ [en el siete del sexto; y observación en el segundo (lunes) de Hacós, en el veintitrés en él. En el primero (domingo) de Jesús, en el cinco] del séptimo; y observación en el cuarto (miércoles) de Eliasib, en el veintidós]⁵ [en él. En el tercero (martes) de Jupá, en el cinco del octavo; y observación en el quinto (jueves) de Bilgá, en el veintiuno en] él. En el cuarto de Jezir, en el cuatro del noveno; y observa]ción en el sábado de E[zequiel,]⁶ [en el veintiuno en él. En el sexto (viernes) de Yaquín, en el tres del décimo; y observación en el primero (domingo) de Maazías, en el die]cinueve en él. En el sábado de Yedayas, en el dos del undécimo; y observación]⁷ [en el tercero (martes) de Seorín, en el diecinueve en él. En el segundo (lunes) de Miyamín, en el dos del duodécimo; y obser]vación en el cuarto (miércoles) de Abías, en el dieciocho en él. El cuarto (año): (La primera luna llena) En el cuarto (miércoles) de Secan[ías,]⁸ [en el uno del primero ... en] el primero. En el sábado de Petajías, en el treinta del segundo; y observación en el primero (domingo) de Je[zir.]

Frag. 2 col. i

¹ [en el siete del quinto; y ob]servación en el primero (domingo) de [Bilgá,] en el veinti[cuatro] en él. En el sábado de Jezir, en el siete]² [del sexto

(mes del año sexto); y observación en el segundo (lunes) de Petajías,] en el veintitrés en él. En el primero (domingo) de Yaquín, en el cinco del séptimo; y observación en el cuarto (miércoles)³ [de Delayas, en el veintidós] en él. En el tercero (martes) de Yehoyarib, en el cinco del octavo; y observación en el quinto (jueves) de Jarín,⁴ [en el veintiuno en él. En el cuar]to (miércoles) de Malquías, en el cuatro del noveno; y observación en el sábado de Abías, en el veinti-⁵ [uno en él. En el sexto (viernes) de Je]sús, en el tres del décimo; y observación en el primero (domingo) de Yakín, en el diecinueve en [él]⁶ [En el sábado de Yesebab, en el dos del undé]cimo mes; y observación en el terce[ro (martes) de Imer,] en el diecinueve en él.⁷ [En el segundo (lunes) de Hapisés, en el dos del duo]dé-cimo; y observación en el cuar]to (miércoles) de Ezequi]el, en el dieciocho⁸ [en él. *Vacat* Año] primero: El mes primero (comienza durante la semana de) [Gamul]. En (la semana de) Maazías cae [la Pascua.]⁹ [En Yedayas, el balanceo de la gavilla. El segundo (mes comienza) en Yedayas. En] Seorín [cae la segunda Pascua. El tercer (mes comienza) en Hacós.]

Frag. 2 col. ii

¹ En Jesús cae la fiesta de las sema[nas. El cuarto (mes comienza) en E]liasib. El quinto (mes comienza) en [Bilgá. El sexto (mes comienza) en Eze]quiel. El sépti[mo (mes comienza) en Maazías.]² En Maazías es el día del recuerdo. En Yehoyarib cae el día de las expiaciones. En Yedayas cae [la fiesta de las] cabañas. El octavo (mes comienza) [en Seorín.]³ El noveno (mes comienza) en Jesús. El décimo (mes comienza) en Jupá. El undécimo mes (comienza) en Jezir. El duodécimo mes (comienza) en Gamul. *Vacat*.⁴ El segundo (año): El primero, en Yedayas. En Seorín cae la Pascua. En Miyamín cae el balanceo de la gavilla. El segundo, en Miya[mín. En Abías]⁵ cae la segunda Pascua. El [tercero, en Elia]sib, y en Ju[pá] cae la fiesta de las semanas. El cuarto, en [Bil]gá. El quinto, en Petajías.⁶ [El sexto, en Maazías. El séptimo, en Seorín. En Seorín es el] día del recuerdo. En Malquías [cae el día de las] expiaciones. En Miyamín⁷ [cae la fiesta] de las cabañas. [El octavo, en Abías. El noveno en] Jupá. El décimo, en Jezir. El un[décimo] mes en Yaquín.⁸ [El du]odécimo mes, [en Yedayas. *Vacat*] El tercer (año): El primero, en Miyamín. En Abías cae⁹ la Pascua. En Secanías cae el balanceo de la gavilla. El segundo, en Secanías, y en Yakín cae la Pascua segunda. El tercero, en Bilgá. En Jezir.

Frag. 2 col. iii

¹ [cae la fiesta] de las semanas. [El cuar]to, en [Petajías. El quinto, en Delayas. El sexto, en Seorín. El séptimo, en Abías.] Es el día [del recuer-

do. En Jesús] cae el dí[*a* de las expiaciones.]² [En Secanías cae la fiesta de las cabañas. El octa[*vo*, en Yakín. El noveno en Jezir. El décimo,] en Yaquín. El un[décimo mes] en Yehoyarib. [El duo-] ³ décimo mes en Miyamín. [*Vacat*. El cuarto (año): El primero, en Secanías. En Yakín cae la Pascua. En Yesebab cae el balanceo de la gavilla. El segundo,] ⁴ en Yesebab. En I[*mer* cae la Pascua segunda. El ter]cero, [en Petajías. En Yaquín cae la fies]ta de las [semanas. El cuarto, en Delayas. El quinto,]⁵ en Jarín. El sexto, en [Abías. El sép]timo, [en Yakín.] En Ya[kín es el d]ía [del recuerdo.] En Jupá [cae el día de las expiaciones. En Yesebab cae la fiesta] ⁶ [de las cabañas. El octavo, en Imer. El noveno, en [Yaquín. El décimo, en Yehoya]rib. El un[décimo mes] en Ma[lquí]as. El duodécimo mes, en Secanías.] ⁷ *Vacat*. El quinto (año): El pri[*mero*,] en [Yesebab. En Imer] cae la Pascua. En Hapi[sés cae] el balanceamiento de la gavilla. El segun[do, en Hapi]sés. En Ezequiel cae ⁸ la Pascua segunda. El tercero, en De[layas. En Yehoyarib cae la fiesta de las se]manas. El cu[arto,] en Jarín. El quinto, en Hacós. [El sex]to, en Yakín. El séptimo, /en Imer./ ⁹ En Imer es el día del recuer[do. En Jezir cae el día de las expiaciones. En Hapi]sés cae /la fiesta/ de las cabañas. El octavo, en Ezequiel. El noveno, en Yehoya[rib], y el décimo,

Frag. 2 col. iv

¹ [en Malquías. El undécimo mes, en Jesús. El duodécimo mes en Yesebab. *Vacat*] ² [El sexto (año): El primero, en Hapisés. En Ezequiel cae la Pascua. En Gamul, cae el balanceamiento de la gavilla. El segundo, en Gamul. En Maazías cae] ³ [la Pascua segunda. El tercero, en Jarín. En Malquías cae la fiesta de las semanas. El cuarto, en Hacós. El quinto, en Eliasib. El sexto,] ⁴ [en Imer. El séptimo, en Ezequiel. En Ezequiel es el día del recuerdo. En Yaquín cae el día de las expiaciones. En Gamul ca]e la fiesta de ⁵ [las cabañas. El octavo, en Maazías. El noveno, en Malquías. El décimo, en Jesús.] El undécimo mes en Jupá. ⁶ [El duodécimo mes, en Hapisés. *Vacat*].

Traducción de 4Q321a (4QCalendario B / 4QMishmarot^b)

Frag. 1 col. i

⁵ [En el sábado de Hacós, en el treinta del segundo (mes del año primero, hay luna llena); y observación en el primero (domingo) de Malquías, en el dieci]siete en él. ⁶ [En el primero (domingo) de Eliasib, en el veintinueve del tercero; y observación] en el segundo (lunes) de Jesús, en el [dieci-] ⁷ [seis en él. *Vacat*. En el tercero (martes) de Bilgá, en el vein]tíocho del

cuarto; ⁸ [y observación en el cuarto (miércoles) de Jupá, en el quince de él. *Vacat.*] ⁹ [En el cuarto (miércoles) de Petajías, en el veintisiete del quinto; y observación en el quinto (jueves) de Je]zir,] ¹⁹ [en el catorce en él. *Vacat.*]

Frag. 1 col. ii

¹ [y observación (de la luna nueva) en el tercero (martes) de (la semana de) Miyamín en el (día) duodécimo en él. *Vacat.* (Luna llena) en el tercero (martes) de (la semana de) Yaquín,] ² el (día) veinti[uatro del noveno (mes); y observación (de la luna nueva) en el cuatro (miércoles) de (la semana de) Secanías] ³ en el (día) un]décimo [en él. *Vacat.* (Luna llena) en el quinto (jueves) de (la semana de) Imer, el (día) veintitrés] ⁴ del décimo (mes); [y observación (de la luna nueva) en el sexto (viernes) de (la semana de) Yesebab en el (día) décimo en él. *Vacat*] ⁵ (Luna llena) en el sexto (viernes) de (la semana de) Eze[quiel, el (día) veintidós del undécimo mes; y observación (de la luna nueva)] ⁶ en el sábado de (la semana de) Petajías [en el (día) noveno en él. *Vacat.* (Luna llena) en el primero (domingo) de Yehoyarib, el (día) veinti-] ⁷ dós del duodéci[mo mes; y observación (de la luna nueva) en el dos (lunes)] de Delayas en el (día) noveno] en él. *Vacat* [*Vacat*] ⁹ El segun[do (año). La primera (entrada de la luna llena), en el segundo (lunes) de Malquías, el vein[te del primero; y observación]

Frag. 2

¹ [en el segundo (lunes) de Imer, en el nueve del tercer (mes del tercer año); y observación en el quinto (jueves) de Hapisés, en el veinti]séis ² [en él. *Vacat.* En el cuarto (miércoles) de Ezequiel, en el ocho del cuarto; y observación en el sexto (viernes) de] Gamul, ³ [en] el veinti[uatro en él. *Vacat.* En el quinto (jueves) de Maazías, en el siete] del quinto; ⁴ [y observa]ción en el prime[ro (domingo) de Ja]rín, en el veinticuatro en él. *Vacat.* En el] sábado de Malquías, en el siete ⁵ [del sexto; y observación en el segundo (lunes) de Hacós, en el veintitrés en él. *Vacat.*] ⁶ [En el primero (domingo) de Jesús, en el cinco del séptimo; y observación en el cuarto (miércoles) de Elia]sib, en el veintidós ⁷ [en él. *Vacat.* En el tercero (martes) de Jupá, en el cinco del octavo; y observación en el quinto (jueves) de] Bilgá, ⁸ [en el veintiuno en él. *Vacat.*]

Frag. 3

¹ [de Yakín, en el cuarto en él (del sexto mes del quinto año hay luna nueva). *Vacat.* En el cuarto (miércoles) de Ha]pisisés, en [el quince del

séptimo; y observación]² [en el quinto (jueves) de Imer, en el] segundo en él. [Vacat. En el sex]to (viernes) de Gamul, [en el quince del octavo; y observación]³ [en el sábado de Ya]quín, en el segundo en él. En el sábado de [Ja]rín, en el cator[ce del noveno; y observación en el primero (domingo)]⁴ [de Yeho]yarib, en el primero en él. Vacat. En el tercero (martes) de Malquías, en el trein[ta y uno, una segunda observación.]⁵ En el segundo (lunes) de Hacós, en el trece del décimo; y observación [en el cuarto (miércoles) de Jesús,]⁶ [en el veinti]nueve en él. Vacat. En el tercero (martes) de Eliasib, en el [doce del undécimo mes; y observación]⁷ en el sexto (viernes) de Jupá, en el < diez > /veinti/nueve en él. Vacat. [En el cuarto (miércoles) de Bilgá, en el doce]⁸ del duodécimo mes; y observación en el sábado [de Hapisés, en el veintiocho en él. Vacat.]⁹ El sex[to] (año.) En el sexto (viernes) de Petajías, en el {diez} [del primero; y observación en el segundo (lunes) de Gamul, en el veintisiete en él.]¹⁰ [Vacat.] En el primero (domingo) de [Maazías, en el diez del segundo; y observación en el cuarto (miércoles) de Yedayas, en el veintisiete en él.]

4. 4QCalendario C^{af} (4Q322-324)

Fotografías: 4Q322 PAM 43.336; 4Q323 PAM 43.336; 4Q324 PAM 43.336; 4Q324a PAM 43.338; 4Q324b PAM 43.335; 4Q324c PAM 43.333, 43.340.

Edición preliminar: B. Z. Wacholder / M. G. Abegg, *Fascicle One*, 77-85.
Estudios: R. Eisenman / M. Wise, *The Dead Sea Scrolls Uncovered*, 119-127. M. O. Wise, "Primo Annales Fuere: An Annalistic Calendar From Qumran", en *Thunder in Gemini*, 186-221.

La obra (o las obras) designada como *Calendario C* es muy distinta de los otros calendarios presentados hasta ahora y tiene un interés extraordinario, puesto que parece destinada a registrar la fecha de determinados sucesos históricos dentro del sistema calendárico que los otros calendarios nos atestiguan. Por desgracia, su interés y utilidad para cualquier reconstrucción histórica se hallan severamente limitados por el pésimo estado en que se hallan los pocos fragmentos que se han conservado.

Es imposible saber con certeza si estos cinco manuscritos son distintas copias de una sola composición (de la que cada fragmento nos habría conservado una pequeña parte), como supone el número exponencial empleado en la designación con que se les conoce, o si se trata de restos de distintas composiciones del mismo tipo y género literario. De hecho, en los fragmentos conservados no se encuentra ninguna correspondencia

exacta entre dos manuscritos; las partes de calendario que pueden identificarse corresponden a distintos momentos del ciclo de seis años conocido por los otros calendarios, y tampoco se encuentran correspondencias en las alusiones a sucesos históricos. Con ayuda de la Tabla III es posible situar una parte de las alusiones conservadas dentro del ciclo de seis años. Más difícil resulta fechar absolutamente con relación a nuestro sistema de cómputo los sucesos a los que se alude. Puesto que los nombres de personas conservados en estos documentos (Selamsión, Hyrkanos, Aemilius, Yohanán) parecen corresponder *todos ellos* a personajes conocidos e importantes durante el período hasmoneo y la primera ocupación romana de Palestina, es posible concluir que los hechos recordados en estos calendarios se refieren precisamente a este período, desde el reinado de Alejandra Salomé hasta la invasión de Pompeyo en el año 63 a. C. Gracias a las informaciones proporcionadas por Flavio Josefo podemos saber en qué años e incluso en qué meses sucedieron determinados hechos importantes durante este período de la historia, pero las indicaciones conservadas son tan escasas que la identificación precisa de los hechos recordados resulta imposible.

Los hechos cuya fecha puede precisarse dentro del calendario suceden: en el sexto mes del segundo año del ciclo (C^a frag. 1), entre el mes 10 y 11 del segundo año (C^b frag. 2), en el mes 7 del quinto año (C^c frag. 1) y en los meses 6 y 7 del sexto año (C^d frag. 2). Pero, a excepción de los crímenes de Aemilius Scaurus (en los meses 6 y 7 del sexto año del ciclo), es imposible saber en qué consisten exactamente estos hechos. De Aemilius Scaurus sabemos por Flavio Josefo que había sido enviado por Pompeyo en el 65 a. C. a Palestina para que interviniera en el conflicto entre Hircano y Aristóbulo y que en el 63 fue nombrado por Pompeyo gobernador de Siria; pero sus posibles crímenes no son mencionados en ninguna otra fuente histórica, lo cual nos impide saber con certeza a qué hechos concretos se refieren las dos ocasiones en las que él "mató" mencionadas en C^d.

Los otros hechos que se mencionan, y de los que no puede precisarse en qué mes ni en qué año del ciclo suceden son: el retorno de alguien en una situación de opresión en la que intervienen los Kittim (C^a frag. 1); los hechos mencionados en C^a frag. 2, por los que se honra a alguien por su prudencia¹¹ y se menciona a la reina Alejandra Salomé y la rebelión de

¹¹ Según mi lectura: בערמנה. Según M. Wise, que prefiere leer בערבנים se trataría

Hircano; el hecho de que el jefe (?) de los Kittim mató a alguien (o que alguien mató a alguien) de C^a frag. 3; los hechos relacionados con Aristóbulo de C^b frag. 3 (si es que la palabra incompleta se reconstruye de esa forma), y los hechos indeterminados en los que se hallan implicados tanto Alejandra Salomé como Yohanán de C^c. De tales hechos, el único que podemos identificar en cuanto conocido por otras fuentes históricas es la rebelión de Hircano; pero, debido al estado del texto, no podemos saber con certeza si se trata de la rebelión de Hircano contra su hermano Aristóbulo en 66 a. C. a instigación de Antípatros y con la ayuda del rey de los nabateos Aretas después de haber renunciado previamente a sus derechos en favor de Aristóbulo, o si se trata de la rebelión de Aristóbulo contra Hircano a la muerte de Alejandra Salomé en el 67 a. C.

Lo único, pues, que podemos concluir, es que esta obra (o estas obras) contenían una crónica sucinta de los hechos considerados como importantes en los años fatídicos que preceden a la conquista de Jerusalén por Pompeyo, años de luchas intestinas que desgarran las dos facciones en pugna por el poder político y religioso con que se cierra el capítulo abierto por la revuelta macabea. A pesar de ello, estos pobres restos constituyen el único testigo de un interés por la historia política del país conservado dentro de la colección de manuscritos de Qumrán. Este interés es muy distinto de las alusiones históricas que se encuentran en los *pesharim*, en los que las referencias a personajes históricos se hallan completamente teologizadas, y distinto también, a pesar de las indudables semejanzas, de otras composiciones posteriores como la *Megillat Ta'anit*, en la que el recuerdo de los hechos pasados se halla en función de su celebración anual. Nada en el texto conservado apunta a que los hechos que se consignan sean objeto de celebración. Los fragmentos conservados no muestran siquiera un juicio de valor sobre los hechos recordados. La función de la composición parece ser simplemente registrar las fechas concretas de los sucesos dentro del calendario propio del grupo, calendario que nos muestra claramente que la obra (o las obras) fue compuesta dentro de la comunidad de Qumrán.

Tanto la escritura de las distintas copias (en general poco cuidada), como el hecho de que el reverso de dos de ellas ha sido reutilizado para anotar otras cosas como cuentas, nos indica que estos fragmentos no

proviene de una copia de escriba destinada a la utilización pública, sino de copias destinadas al uso personal, posiblemente autógrafos.

El manuscrito *4QCalendario C^a* (= 4Q322) ha sido copiado con una escritura semicursiva poco cuidada de finales del siglo I a. C. y sobre un cuero muy poroso de manera que la tinta ha traspasado de un lado a otro y el texto puede leerse tanto en el recto como en el reverso. Los espacios interlineales son irregulares y las líneas no han sido marcadas, por lo que la escritura no está bien alineada. Sólo se han conservado cuatro fragmentos, uno de ellos de dimensiones mínimas, de los que no traduzco el fragmento 4, que sólo contiene restos de una palabra: "según la vo[luntad".

Traducción de 4Q322

Frag. 1

¹ [...] En el diez [del sexto mes (del segundo año del ciclo sacerdotal)...]
² [en el catorce en él, la llega]da del (turno de) Yedayas; en el dieciséis [en él ...]³ [...] en el veinti-]séis en mes [segundo ...]⁴ [...] hizo volver g. [...] ⁵ [... los Kit]tim, y también [...] ⁶ [...] los de espíritu amargado [...] ⁶ [...] los prisioneros [...]

Frag. 2

¹ [... para] honrarlo por su prudencia [...] ² [... el nu]eve del (mes) de Shebat; éste es [...] ³ [...] es el veinte en el mes de [...] ⁴ [...] la fundación (?). Vino Selamsión (la reina Salomé, 76-67 a. C.) [...] ⁵ [...] para recibir a [...] ⁶ [...] Hircano ... [...] ⁷ [...] ... [...]

Frag. 3

¹ [...] ... [...] ² [...] de] los Kittim mató a /S/[...] ³ [...] el día] quinto en Yedayas [...]

El manuscrito *4QCalendario C^b* (= 4Q323) ha sido escrito con una grafía semicursiva de finales del siglo I a. C., con líneas irregulares y espacios interlineales variables, pero claramente distinta de la del manuscrito precedente. Al reverso de tres de los seis fragmentos conservados son visibles restos de escritura que han sido clasificados como pertenecientes a una composición histórica (4Q332), pero en realidad se trata (como en el manuscrito precedente) de la escritura del recto que ha traspasado

el cuero y es visible en la parte posterior. Los dos primeros fragmentos contienen casi exclusivamente elementos de calendario, con la única excepción de la palabra "el ser[vicio]" en frag. 2,4. Por el contrario, casi todas las palabras identificadas del frag. 3 parecen provenir de anotaciones históricas. Se han conservado en total seis fragmentos, pero los tres que no traduzco no contienen palabras completas.

Traducción de 4Q323

Frag. 1

¹ [...] en el nueve [del octavo mes (del segundo año del ciclo sacerdotal), la llegada de Secanías ...] ² [...] ... [...] en Secanías [...] ³ [...] en el veinti]trés en él, la llegada de Yakín. /En el segundo en Yakín [...] / Y el día cu[arto...] ⁴ [...] ... [...] el d]ía segundo en el mes no[veno...]

Frag. 2

¹ [...] el cu]arto (miércoles) de Jez[ir,] el primero del dé[cimo (mes).] ² [En el cuarto en él, la llegada de Ha]pisés. En el once en él, [la llegada de Petajías.] ³ [En el dieciocho en él, la llega]da de Ezequiel. En el veinti[cinco en él, la llegada de] ⁴ [Yaquín...] el servicio de [...] ⁵ [...] la llegada de [...]

Frag. 3

¹⁻⁴ [...] ... [...] ⁵ [...] hombres [...] ⁶ [...] y contra Ar[istóbulo (?).] ⁷ [...] dijeron [...] ⁸ [...] setenta [...] ⁹ [...] que es [...]

El manuscrito de *4QCalendario C* (= 4Q324) ha sido copiado con una escritura herodiana tardía de la primera mitad del siglo I d. C. y nos ha sido conservado en dos fragmentos. El frag. 1, el más grande, proviene de la parte inferior de una columna y contiene restos de siete líneas. El segundo fragmento contiene únicamente restos de cuatro letras intraducibles en dos líneas distintas. En el reverso de ambos fragmentos se han conservado pequeños restos de otra composición, 4Q355, con algunas letras de una lista de cuentas de dinero. El frag. 1 sólo conserva una palabra ("para la alianza") en la línea 7, y otra palabra ilegible en la línea 3, que podrían provenir de anotaciones históricas; el resto, son partes de calendario.

Traducción de 4Q324

Frag. 1

¹ [En el veintitrés en él (del quinto año del ciclo de turnos sacerdotales), la llegada de Eliasib. En el treinta en él, la llegada de Yakín.] ² [Después del sábado en Yakín es el pri]mer (día) del sex[to (mes). En el siete en él, la llegada de Jupá.] ³ [En el cator]ce en él, [la llegada de Yesebab] ... en el ve[intiuno] ⁴ [en él, la llegada de Bil]gá. En el veinti[ocho en] él, la llegada de Ime[r. El día] ⁵ [cuarto (miércoles) en Imer es el pri]mer (día) del séptimo (mes). En el cuarto en él, la llegada de Je[zir.] ⁷ [El día sexto (viernes) en Jezir, el diez del séptimo (mes), es el día de [las expiaciones...] [...] para la alianza. En el once en el séptimo, la llegada de [Hapi-sés...]

El manuscrito del *4QCalendario C^d* (= 4Q324a), del que se han conservado dos grandes fragmentos y otros siete de muy pequeñas dimensiones que no pueden traducirse, ha sido copiado con una escritura semicursiva de finales del siglo I a. C. El fragmento primero, con restos de dos columnas, aunque de la primera sólo existe una palabra, proviene de la parte baja del manuscrito y conserva restos de cuatro líneas y un amplio margen inferior; el fragmento segundo nos ha conservado la parte izquierda de una columna con restos de ocho líneas y un margen intercolumnar tan grande que podría representar el final del manuscrito. Este frag. 2 es el único que contiene alusiones históricas.

Traducción de 4Q324a

Frag. 1 col. ii

¹ día [...] ... [...] En el veintiuno (del noveno mes del quinto año del ciclo sacerdotal)] ² [la lle]gada de Se[or]ín. En el veintiocho en él, la llegada de Malqu[ías.] ³ El cuarto día (miércoles) en Malquías es el primero del décimo mes. *Vacat.* ⁴ En el cu[arto del dé]cimo (mes), la llegada de Mi[-ya]mín. En el once en él, la llega[da de Hacós.]

Frag. 2

¹ [...] en] el veinti-² [uno (del sexto mes del sexto año del ciclo sacerdotal), la llegada de Peťajías. En el veintio]cho^{12 3} [en él, la llegada de Eze-

¹² Al final de la línea aparece en el manuscrito un signo de significación incierta,

quiel. El ???¹³ día de E]zequiel, que es⁴ [el ??? del sexto mes,] mató Aemilius (Scaurus)⁵ [El cuarto (miércoles) de Ezequiel es el primero del me]s séptimo.⁶ [En el cuarto en él, la llegada de Yaquín. En el once en él, la llega]da de Gamul.⁷ [... que] es⁷ [...] mató Aemilius.

El manuscrito *4QCalendario C*^c (= 4Q324b) ha sido copiado sobre papiro y se halla en tan mal estado que únicamente uno de sus 15 fragmentos puede utilizarse. Este fragmento conserva la parte baja de dos columnas consecutivas con un amplio margen inferior y un pequeño margen intercolumnar. A pesar del poco texto, es importante por la mención de "Yohanán" (Jonatán = Hircano I o II), y de "Selamsión" (Alejandra Salomé).

Traducción de 4Q324b

Frag. 1 col. i

¹⁻³ [...] ...⁴ el Sumo Sacerdote ...⁵ Jonatán para llevar a

Frag. 1 col. ii

¹⁻² ... [...] ³ un hombre [...] ⁴ la visión (?) [...] ⁵ Selamsión [...]

Otro manuscrito, *4QCalendario C*^c (= 4Q324c) es considerado como copia de esta misma composición. Se trata de una copia con una escritura "críptica" del mismo tipo de la empleada en 4Q298 (*4QExhortaciones a los hijos de la aurora*) y en 4Q317 (*4QFases de la Luna*). Pero aunque de él se han conservado 17 fragmentos, ninguno de ellos contiene más de una o dos palabras incompletas. Por ello renuncio a traducirlo.

5. *4QCalendario D (4Q325)*

Fotografías: PAM 43.333 (parte superior).

Edición preliminar: B. Z. Wacholder / M. G. Abegg, *Fascicle One*, 86-87.

Otros estudios: R. Eisenman / M. Wise, *The Dead Sea Scrolls Uncovered*, 127-128.

semejante a un <.

¹³ Puesto que a continuación se menciona el miércoles, el día en el que Aemilius cometió su crimen sólo puede ser el domingo, lunes o martes del turno de Ezequiel, que corresponden al 29, 30 ó 31 del sexto mes.

Este manuscrito representa otro tipo de calendario. En él se indica cuándo caen los sábados en los turnos sacerdotales de servicio en el Templo y cuándo caen determinadas fiestas. En el texto se señala el sábado que precede a la entrada del nuevo turno de servicio en el templo (que comenzaba el domingo por la mañana) y es designado con el nombre del nuevo turno; en el texto se emplea a veces la preposición על, y otras veces la preposición -א como en los otros calendarios. Pero, a diferencia de los calendarios festivos de los otros documentos, en éste no se mencionan la principales fiestas veterotestamentarias, como la Pascua o la fiesta de las Semanas, sino que aparentemente se señalan sólo las fiestas de primicias que se suceden en un ciclo de cincuenta días y de las que trata en detalle el *Rollo del Templo*. Se trata de la fiesta de la cebada, así designada en frag. 1, 2, lo que resuelve definitivamente el problema de su carácter como fiesta de primicias y del carácter de fiesta pentecostal de la ofrenda de la gavilla, que es la designación habitual. La fiesta del nuevo trigo (el 15 del tercer mes) debía hallarse en la parte perdida entre los dos fragmentos conservados. Las fiestas del vino nuevo y del nuevo aceite se hallan reconstruidas, pero la última palabra conservada nos prueba aparentemente que la fiesta de la nueva leña, que comienza el día siguiente a la fiesta del nuevo aceite, también era mencionada.

El material conservado cubre los meses 1 a 3 en el frag. 1, y los meses 5-6 en el frag. 2, todos ellos del primer año del ciclo. El manuscrito ha sido copiado con una bella escritura herodiana tardía, de la primera mitad del siglo I d. C., sobre una piel con un defecto en la parte inferior del frag. 1 (que nos ha conservado una columna casi completa, con ambos márgenes), lo que ha obligado al copista a comenzar la última línea en el centro de la columna.

Traducción de 4Q325

Frag. 1

¹ [... en el día ter]cero (martes). En el dieciocho en él (el primer mes del primer año del ciclo sacerdotal), el sábado de [Yehoyarib ...] ² [en el día tercero (martes)] por la tarde. En el veinticinco en él, el sábado de Yedayas; y en él ³ [la fiesta] de la cebada (nueva), en el veintiséis en él. Después del sábado, el comienzo del [segundo] mes, ⁴ [en el sexto (viernes) de Yedayas]. En el segundo en él (el segundo mes), el sábado de Jarín. En el noveno en él, el sábado de ⁵ [Seorín.] En el dieciséis en él, el sábado de Malquías. En el

veintitrés en [él,] ⁶ [el sábado de Mi]yamín. En el treinta en él, el sábado de Hacós. *Vacat*. El comienzo de mes ⁷ tercero después del sábado [de Hacós ...].

Frag. 2

¹ [En el segundo en él (el mes quinto del primer año del ciclo), el sábado de I]mer. En el terce[ro] en él, ² [después del sábado, la fiesta del vino (nuevo). En el] noveno en él, el sábado de Jezir. ³ [En el dieciséis en él, el sábado de Hapisés. En el veín]titrés en él, el sábado de ⁴ [Petajías. En el treinta en él, el sábado de Ezequiel. El co]mienzo del sexto mes, ⁵ [después del sábado. *Vacat*. En el séptimo en él, el sábado de Yaquín. En el ca]torce ⁶ [en él, el sábado de Gamul. En el veintiuno en él, el sábado de Delayas. En el veinti-] ⁸ [dós en él, es la fiesta del aceite (nuevo). En el veintitrés la fiesta de la ofrenda de la] leña.

6. *4QCalendario E^{a-b}* (4Q326-327)

Fotografías: 4Q326 PAM 43.339; 4Q327 PAM 43.339 y 43.521.

Edición preliminar: 4Q326: B. Z. Wacholder / M. G. Abegg, *Fascicle One*, 88. 4Q327: E. Qimron / J. Strugnell, *Qumran Cave 4. V: Miqsat Ma'ase ha-torah* (DJD X; Oxford 1994) 7, pl. I (como fragmentos 1-2 de 4Q394).

Estudios: R. Eisenman / M. Wise, *The Dead Sea Scrolls Uncovered*, 182-193; F. García Martínez, "Dos Notas sobre 4QMMT": *RQ* 16/62 (1993) 293-297.

De este tipo de calendario se nos han conservado aparentemente dos copias, aunque no hay correspondencias exactas entre ellas. Este tipo de calendario enumera las fechas en las que caen los sábados dentro del calendario solar qumránico, sin referencia a los turnos sacerdotales de servicio en el Templo, y las fechas en las que caen determinadas fiestas. El primer ejemplar (*4QCalendario E^a* = 4Q326), del que únicamente se ha conservado un pequeño fragmento, indica con números las fechas en las que caen los sábados del primer mes del cuarto año (que son las mismas que las del primer año del ciclo) y dos de las fiestas de ese mes: *Mazzot* (la fiesta de los ázimos) y la fiesta de la cebada. En la segunda copia (*4QCalendario E^b* = 4Q327) ha sido considerada y publicada oficialmente como parte de 4Q394 una copia de la *Carta Haláquica* que, como hemos indicado previamente, conserva en las tres primeras líneas los restos de un calendario de 364 días. Pero, como yo creo haber proba-

do a pesar de que la grafía de ambos manuscritos es muy parecida, es imposible que los fragmentos de calendario designados como 4Q327 hubieran estado unidos nunca al manuscrito 4Q394, debido a las dimensiones completamente diferentes de ambos. Este manuscrito, del que se nos han conservado dos fragmentos con cinco columnas muy estrechas (con una o dos palabras por líneas) contendría los sábados y las fiestas de los meses 2 al 5 ó de los meses 5 al 10 del año, según la forma en que se ordenen los dos fragmentos y el tipo de reconstrucción que se adopte.

Traducción de 4Q326

Frag. 1

¹ {/En el cuarto/}. En el primer (mes) del cuar[to año, el comienzo cae en el cuarto día (miércoles). En el 4 en él, el sábado.] ² En el 11 en él, el sába[do...]. ³ [y por la tarde en el 15,] la fiesta de los ázimos, el día cuar[to (miércoles). En el 18 en él, el sábado. En el 25 en él,] ⁴ el sábado. En el 26 en él, la fiesta de la ce[bada (nueva), después del sábado...] ⁵ [...] *Vacat*. En el segundo (mes), el comien[zo del mes...]

Traducción de 4Q327

Frag. 1 col. I

⁴ En el veinte ⁵ y tres ⁶ en él (el segundo mes), el sábado. ⁷ En el [tre]jinta ⁸ en él, el sá[bado.]

Frag. 1 col. II

[En el veinte] ¹ y u[no] ² en él (el tercer mes), el sábado. ³ En el veinte ⁴ y ocho ⁵ en él, el sábado. ⁶ En él, después ⁷ del sábado ⁸ [un] se[gun]do dí[ña]

Frag. 1 col. III

¹ en él, [el sábado.] ² En el on[ce] ³ en él, el sábado. ⁴ En el diez ⁵ y ocho en él, el sábado. ⁶ En el veinte ⁷ y cinco ⁸ en él, el sábado. ⁹ En el dos ¹⁰ del me[s (quinto)]

Frag. 2 col. I

³ En el dieciséis ⁴ en él, el sábado. ⁵ En el veinte ⁶ y tres ⁷ en él, el sábado. ⁸ En el treinta

Frag. 1 col. II

¹ en él, el sábado. ² En el veinte ³ y dos ⁴ en él (el sexto mes), la fiesta ⁵ del aceite. ⁶ Des[pués, el sábado ⁷ Des[pués de él] ⁸ la ofrenda de ⁹ [la leña.]

7. *4QCalendario F^{a-b} (4Q328-329)*

Fotografías: 4Q328 PAM 43.339 (el fragmento inferior); 4Q328 PAM 43.334 (los tres fragmentos superiores).

Edición preliminar: B. Z. Wacholder / M. G. Abegg, *Fascicle One*, 92-93.

Este tipo de calendario es más bien una simple lista que indica qué turnos sacerdotales ejercen sus funciones en determinadas fechas. En el primer manuscrito (*4QCalendario F^a = 4Q328*), del que únicamente se nos ha conservado un fragmento escrito con una bella caligrafía herodiana, se nos precisan los turnos sacerdotales que están de servicio al comienzo de cada año del ciclo de seis años, y los turnos sacerdotales que están de servicio *al comienzo* de cada trimestre (*ʿqûfah*) de cada año sucesivo del mismo ciclo, es decir, al comienzo de los meses 1, 4, 7 y 10.

En el segundo manuscrito (*4QCalendario F^b = 4Q329*), del que se nos han conservado tres fragmentos, dos de los cuales pueden integrarse en una columna, se nos indican (si la reconstrucción es exacta) los turnos sacerdotales de servicio *al final* de cada uno de los meses con los que comienza la *ʿqûfah*, es decir, al final de los meses 1, 4, 7 y 10 de cada año sucesivo, esta lista va seguida, aparentemente, de la enumeración sucesiva de los turnos de servicio cada mes del año. Puesto que no hay coincidencias explícitas en las partes conservadas, no es posible determinar si efectivamente se trata de dos copias de una misma composición o de dos composiciones distintas del mismo tipo.

Traducción de 4Q328

Frag. 1

¹ [En el quinto, Yese]bab; en el sexto Hapisés. Estos son (los turnos que están de servicio al) comienzo del año ¹⁴. ² [(Están de servicio al comienzo de las cuatro estaciones:) En el año] primero: Gamul, Elias[ib.] Maazí-

¹⁴ Literalmente: "Estos son el comienzo de los años".

[as,] ³ [Jupá. En] el segundo: Yedayas, Bilgá, Seor[ín, Ja]zir. ⁴ [En el tercero:] Miya[mín,] {...} Petajías, Abí[as, Yaquín.] ⁴ [En el cuarto: Secanías, De]layas, Yakín, Yeho[yarib. En el quinto:] ⁵ [Yesebab, Jarín, Imer,] Malquías. En el se[xt]o: Hapisés, Hacós]

Traducción de 4Q329

Frag. 1 - 2

¹ Seorín, [Jezir. En el segundo: Miyamín, Petajías, Abías, Yaquín. En el año] ² tercero: [Secanías, Delayas, Ya]kín, Yehoyarib. [En el cuarto: Yesebab,] ³ [Ja]rín, Imer, [Malquías. En el quinto:] Hapisés, Hacó[s, Ezequiel, Jesús.] ⁴ El año /primero/: en el mes [(primero): Gamul, Delayas, Maa]zías, Yehoyarib; en el [segundo: Yedayas] ⁵ [Jarín, Seorín, Malquías, Miyamín; en] el tercero: Ha[cós, Abías, Jesús, Secanías]

Frag. 3

¹ [...] Yedayas, Jarín, Seo[rín ...] ² [...] Eliasib, Yakín, Jupá [...] ³ [...] Eze]quiel, Ya[quín...]

8. 4QCalendario G (4Q329a)

Fotografías: 4Q329a PAM 43.334.

Edición preliminar: B. Z. Wacholder / M. G. Abegg, *Fascicle One*, 94.

Este nuevo tipo de calendario se limita a indicar en qué día (siempre en martes) y en qué turno sacerdotal cae la fiesta de Pascua. Este documento parece haber consistido únicamente en una pequeña hoja de cuero casi rectangular, puesto que tanto el margen izquierdo como el inferior se han conservado y la entrada correspondiente al quinto año ha sido escrita en el margen izquierdo en forma vertical y comenzando de abajo hacia arriba. Está claro que el copista ha adaptado mal el tamaño de sus letras al espacio disponible. El espacio vertical teóricamente disponible no parece suficiente para completar la fórmula de la fecha de la Pascua del quinto año y para incluir la del año sexto. Es posible que el copista haya continuado girando la hoja de cuero, incluyendo la entrada del año sexto en el margen superior perdido.

Traducción de 4Q329a

Frag. 1

¹ [... En el tercero (martes) de la se]mana de ² [Maazías, la pascua. En el segun]do (año) de sus fi[estas: en el ter]cero de ³ [Seorín, la pascua. En el ter]cer (año) de sus fiestas: en el tercero, ⁴ [en la semana de Abías, la pas]cua. En el cuarto (año) de sus fiestas: ⁵ [en el tercero de Yakín, la pas]cua. El quinto de sus fiestas: ^{5a} en el tercero de Im[er, la pascua.]

9. *4QCalendario H (4Q330)*

Fotografías: 4Q330 PAM 43.334.

Edición preliminar: B. Z. Wacholder / M. G. Abegg, *Fascicle One*, 95.

Los elementos conservados de esta composición (4Q330) son tan pocos (tres fragmentos mínimos, el tercero con restos únicamente de dos palabras "el primer mes"), que es imposible averiguar el sistema sobre el que este calendario estaba basado. Las frases legibles de la columna ii del frag. 1 (de la col. i sólo se ha conservado una letra) parecen implicar que, como en *4QCalendario F*, se indicaban los turnos sacerdotales de servicio al comienzo de cada año, pero el texto pasa aparentemente del segundo al quinto año, con unas frases intermedias cuyo sentido no está claro.

Traducción de 4Q330

Frag. 1 col. ii

¹ Miyamín en el primero (domingo) en el mes pri[mero...] ² en la semana sexta. El añ[o ...] ³ El segundo año. /En el año quin[to]/ Yesebab, en [...]

Frag. 2

² [... en] el primero en el mes [primero...] ³ [...] remisión [...] ⁴ [... en el m]es primer[ro...]